

Psa

Chapter 109

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אֵל-תְּהִלָּתִי אֱלֹהֵי מַזְמוֹר לְדָוִד לְמִנְצַח
sampun- pépujan-kula Gusti-Allah-ingkang masmur kanggé-Dawud Kanggé-pangarsaning
[H0408](#) [H8416](#) [H0430](#) [H4210](#) [H1732](#) [H5329](#)

תְּחַדֵּל
kéndel

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitané Parabu Dawud. Dhuh Allah pepujan kawula, Paduka mugu sampun kendel,

פָּתַחְו עָלַי מְרִמָּה וּפִי-רִשָׁע כִּי כִי
dipunbikak dhateng-kula goroh lan-cangkem tiyang-duraka cangkem Amargi
[H4820](#) [H6310](#) [H7563](#) [H6310](#)

שָׁקַר לִשׁוֹן אֹתִי דְבָרוֹ
goroh ilat dhateng-kula sami-ngandika
[H8267](#) [H3956](#) [H0854](#) [H1696](#)

awitdene cangkempipun tiyang duraka kaliyan cangkempipun tiyang cidra kaangapaken dhateng kawula, sarta kawula dipun ungel-ungeli kaliyan ilat dora,

חָנָם וַיִּלְחַמּוּנִי סָבְבוּנִי שִׁנְאָה וּדְבָרֵי
tanpa-jalaran lan-sami-nglawan-kula sami-ngubengi-kula sengit Lan-tembung-tembung
[H2600](#) [H5437](#) [H8135](#) [H1697](#)

kawula dipun tempuh klayan tembung-tembung sesengitan, saha dipun perangi tanpa sabab.

תְּפֹלָה וְאָנִי יִשְׁטְנוּנִי אֶהְבֵּתִי תַחַת-
pandongga nanging-kula sami-mungsuh-kula katresnan-kula Minangka-gantine
[H8605](#) [H0589](#) [H7853](#) [H0160](#) [H8478](#)

Minangka piwales tumrap katresnan kawula sami nggigat kawula, mangka sami kawula dongakaken,

וְשִׁנְאָה טוֹבָה תַחַת עָלַי וַיִּשְׂמוּ
lan-sengit kasaénan minangka-gantine piawon dhateng-kula Lan-sami-nepangaken
[H8135](#) [H8478](#)

אֶהְבֵּתִי תַחַת
katresnan-kula minangka-gantine
[H0160](#) [H8478](#)

kasaenan kawula dipun wales piawon, saha katresnan kawula kawales sengit.

עַל-וּעֲמֹד וְשֵׁטָן רִשָׁע עָלַי הַפָּקֵד
wonten-ing- mugu-ngadeg lan-setan tiyang-duraka wonten-ing-piyambakipun Paring-tetepna
[H5975](#) [H7854](#) [H7563](#)

יְמִינוֹ
tengenipun
[H3225](#)

“Netepna tiyang duraka ingkang masesani piyambakipun lan tukang nggigat wonten ing sisih tengenipun.

לְחַטָּאָה:	זְהוּהָ	וּתְפִלָּתוֹ	רָשַׁע	יִצְאָ	בְּהַשְׁפֵּטוֹ	7
dosa	mugi-dados	lan-pandonganipun	luput	mugi-medal	Menawi-dipunadili	
H2401	H1961	H8605	H7563	H3318	H8199	

Samangsa dipun adili katetepna kalepatanipun, saha pandonganipun kaanggepa dosa;

אַחַר:	יָקַח	פְּקָדָתוֹ	מְעַטִּים	יָמָיו	יְהוּיֹ-	8
tiyang-sanès	mugi-dipuntampi	jabatanipun	sekedhik	dinten-dintenipun	Mugi-dados-	
H0312	H3947	H6486	H4592	H3117	H1961	

umuripun kacelakna, kalenggahanipun kaalapa dening tiyang sanès;

	אַלְמָנָה:	וְאִשָּׁתוֹ	יְתוּמִים	בְּנָיו	יְהוּיֹ-	9
	randha	lan-sémahipun	lola	putra-putranipun	Mugi-dados-	
	H0490	H0802	H3490		H1961	

anakipun sami dadosa lola, tuwin semahipun dadosa randha.

וְדָרְשׁוּ	וְשִׂאֲלוּ	בְּנָיו	יְנוּעָיו	וְנוּעַ	10
lan-madosi	lan-mengemis	putra-putranipun	mugi-ngumbara	Lan-ngumbara	
H1875	H7592		H5128	H5128	

מִחֶרְבוֹתֵיהֶם:
saking-reruntuhan-ipun
[H2723](#)

Anak-anakipun kajengipun nglambrang boten kantenan lan ngemis, sarta katundhung saking jugruganing griyanipun.

וַיִּבְזֵי	לּוֹ	אֲשֶׁר-	לְכָל-	גּוֹשָׁה	וַיִּקְבֹּץ	11
lan-mugi-ngrampas	gadhahipun	ingkang-	sedaya-	tiyang-ingkang-nyambut	Mugi-njiret	
H0962			H3605	H5383	H5367	

וַיְנִיעוּ:
pakaryanipun
[H3018](#)

Ingang potang mbeslaha sabarang darbekipun, sarta tiyang sanès sami ngrayaha angsal-angsalaning ngrekaosipun;

יְהִי	וְאֵל-	חֶסֶד	מִנְשָׁךְ	לּוֹ	יְהִי-	12
wonten	lan-sampun-	sih-rahmat	ingkang-nglajengaken	kanggénipun	wonten-	
H1961	H0408		H4900		H1961	H0408

לִיתוּמָיו:
dhateng-bocah-bocah-lola-nipun
[H3490](#)

חֹנֵן
ingkang-melasakaken

sampun ngantos lestantun manggih sih piwelasiipun tiyang, saha sampun ngantos wonten ingkang melasi dhateng anakipun ingkang sampun dados lola;

יִמְחָ	אַחֵר	בְּדוֹר	לְהַכְרִית	אַחֲרֵיתוֹ	יְהִי-	13
mugi-dipunhapus	sanès	ing-turun	kanggé-dipunsirnakaken	turunipun	Mugi-dados-	
	H0312	H1755	H3772	H0319	H1961	

שָׁמָם:
asmanipun
[H8034](#)

saturunipun sami tumpesa, tuwin namanipun kasirnakna ing turun candhakipun,

אָמנוּ וְחֻטָּאת יְהוָה אֶל-אָבֹתָיו עֵינָן וּזְכָרֹן 14
 ibunipun lan-dosané Yéhuwah dhateng- bapa-bapanipun kaluputan Mugi-dipunéngeti
[H0517](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0001](#) [H5771](#) [H2142](#)

אֶל- תְּמַחֵחַ :
 sampun- dipunhapus [H0408](#)

piawoning para leluhuripun kaengetana wonten ing ngarsaning Yehuwah, sarta dosaning biyungipun sampun ngantos kalebur,

וּמִגֵּי וְיָהוּוֹה נִגְדָה יְהוָה תְּמִיד 15
 lan-mugi-Panjenenganipun-mucal salaminipun Yéhuwah wonten-ing-ngarsané- Mugi-wonten
[H3772](#) [H8548](#) [H3068](#) [H5048](#) [H1961](#)

מֵאַרְצֵי זְכָרִים :
 saking-bumi pangéling-élingipun [H2143](#) [H0776](#)

kajengipun tansah kagalih dening Pangeran Yehuwah, supados pangendet-enget dhateng tiyang punika dipun bengkas saking bumi,

עֵנִי וְאִשׁ-וִירָדָף חֶסֶד עֲשׂוֹת זְכָרֹן לֹא וְאִשָּׁר עֵינָן 16
 mlarat tiyang- lan-nguber sih-rahmat damel ngélingi mboten piyambakipun- Amargi
[H6041](#) [H0376](#) [H7291](#) [H2142](#) [H3808](#) [H3282](#)

וְאֲבִיוֹן וְנִכְאָה לְכָב לְמוֹתֵת :
 lan-kacingkrangan manah lan-ingkang-remuk supados-dipunpejahi [H4191](#) [H3824](#) [H0034](#)

awitdene boten enget nindakaken katresnan, nanging ngoyak-oyak tiyang ingkang kesrakat sarta mlarat tuwin ingkang pepes manahipun ngantos sami nemahi pejah.

וְנִדְחָק וְנִאֲתָב קָלָהּ וְנִתְבֹּאֲתוּ חֶפְצֵי בְּבִרְכָּהּ וְלֹא- 17
 lan-dados-tebih berkah remen lan-mboten- lan-dados-dhatengipun ipat-ipat Lan-remen
[H7368](#) [H1293](#) [H3808](#) [H0935](#) [H7045](#) [H0157](#)

מִקְנֵנוּ :
 saking-piyambakipun

Sarehning remen ngucapaken ipat-ipat, mila sami katamana ing ipat-ipatipun piyambak; sarehning boten remen dhateng berkah, mila mugi berkah inggih nebiha saking piyambakipun.

בְּקִרְבּוֹ וְיִלְבָּשׁ קָלָהּ כְּמֵדוּ וְתִבֵּא כְמוֹתָיו 18
 ing-jero-nipun kados-toya lan-lumebet kados-agemanipun ipat-ipat Lan-ngangem
[H7130](#) [H4325](#) [H0935](#) [H4055](#) [H7045](#) [H3847](#)

בְּעֶצְמוֹתָיו :
 ing-balung-balungipun lan-kados-lenga [H6106](#) [H8081](#)

Ipat-ipat dipun angge kados rasukan, mila rumesepa ing badanipun kados toya, tuwin kados lisah ing balungipun,

תְּמִיד וְלִמְזַח יַעֲטָה כְּבֻדָּה לּוֹ תְּהִי- 19
 salaminipun lan-kados-sabuk ingkang-dipunangem kados-busana kanggénipun Mugi-dados-
[H8548](#) [H1961](#)

יְחַנְרֵהּ :
 ingkang-dipunsabukaken [H2296](#)

inggih dadosa kados sandhangan ingkang dipun angge, sarta sabuk ingkang tansah dipun angge.

יְהוָה מֵאֵת שְׁטָנִי פְעֻלָּת זָאת 20
Yéhuwah saking- mungsuh-mungsuh-kula piwales Punika
[H3068](#) [H0854](#) [H7853](#) [H6468](#) [H2063](#)

נַפְשִׁי: עַל- רָע וְהַדְּבָרִים
nyawa-kula bab- awon lan-tiyang-tiyang-ingkang-ngandikakaken
[H5315](#) [H1696](#)

Sadaya punika dadosa pituwas, ganjaranipun Pangeran Yehuwah dhateng tiyang ingkang sami ndakwa kawula, sarta ingkang sami ngawon-awon kawula.”

כִּי- שְׁמָךְ לְמַעַן אֲתִי עֵשָׂה- אֲדֹנָי יְהוָה וְנָאֲתָה 21
amargi- asma-Paduka karana- dhateng-kula damelna- Gusti Yéhuwah Nanging-Paduka
[H8034](#) [H4616](#) [H0854](#) [H0136](#) [H3069](#)

טוֹב חֲסֵדְךָ הַצִּילָנִי:
mugi-ngluwari-kula sih-rahmat-Paduka saé
[H5337](#)

Nanging Paduka, dhuh Yehuwah, Gusti kawula, Paduka mugi kersaa tumindak tumrap kawula awit saking asma Paduka, kawula mugi Paduka luwari awit saking sih-kadarman Paduka ingkang linangkung punika.

כִּי- עָנִי וְאֶבְיֹן אֲנִי וְבָקְרִי: חָלַל לְמַעַן וְלִבִּי 22
ing-batos-kula katubles lan-manah-kula kula lan-kacingkrangan mlarat Amargi-
[H7130](#) [H0595](#) [H0034](#) [H6041](#)

Kawula nandhang sangsara saha kakirangan saha manah kawula karujit-rujit wonten ing batos kawula,

כָּאֲרָבָה: נִנְעַרְתִּי נִהְלַכְתִּי כְנֻסוֹתַי כָּצַל- 23
kados-walang kula-dipunkebur kula-késah ingkang-saya-dawa Kados-wewayangan-
[H0697](#) [H5287](#) [H1980](#) [H5186](#) [H6738](#)

kawula ngical kados wewayangan ingkang sangsaya panjang, kawula kakebutaken kados walang.

מִשְׁמֹן: כָּחַשׁ וּבִשְׂרִי מִצּוֹם כְּשָׁלוֹ בְּרָכִי 24
saking-lenga nandhang-kuru lan-daging-kula saking-pasa nandhang-lemes Dhengkul-kula
[H8081](#) [H3584](#) [H1320](#) [H6685](#) [H3782](#) [H1290](#)

Dhengkul kawula lemes margi anggen kawula siyam, sarta badan kawula dados kera, katelasan gajih.

רֵאשִׁים: יְנִיעוֹן יְרֵאֲנִי לָהֶם חֲרָפָה הֵייתִי וְנֶאֱנִי 25
sirahipun sami-goyangaken sami-ningali-kula kanggénipun cacad sampun-dados Lan-kula
[H5128](#) [H7200](#) [H1992](#) [H2781](#) [H1961](#) [H0589](#)

Kawula sampun dados cecampahanipun tiyang-tiyang punika, saben ningali kawula sami gedheg-gedheg.

הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי יְהוָה עֲזָרְנִי 26
mugi-nylametaken-kula Gusti-Allah-kula Yéhuwah Mugi-mitulungi-kula
[H3467](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5826](#)

כְּחֲסֵדְךָ:
miturut-sih-rahmat-Paduka

Dhuh Yehuwah, Gusti Allah kawula, kawula mugi Paduka pitulungi, kawula mugi Paduka luwari, laras kaliyan sih-kadarman Paduka,

עֲשִׂיתָהּ: יְהוָה אֲתָהּ זָאת יִדְּךָ כִּי- וְיִדְעוּ 27
sampun-nindakaken Yéhuwah Paduka punika asta-Paduka bilih- Lan-mugi-sami-mangertos
[H3068](#) [H2063](#) [H3027](#) [H3045](#)

supados sami sumerepa, bilih punika asta Paduka, bilih Paduka, dhuh Yehuwah, ingkang nindakaken punika.

יָקָמוּ sami-tangi H1288	תְּבָרַךְ mberkahi H1288	נִאֲתָה nanging-Paduka	הִנֵּה nanging-piyambakipun H1992	יִקְלְלוּ- Tiyang-tiyang-punika-ngipati-ipati- H7043	28
--	--	---------------------------	---	--	----

יִשְׂמַח: bingah H8055	וְעַבְדֶּךָ nanging-abdi-Paduka H5650	וְיָבִישׁוּ lan-sami-kawirangan H0954
--	---	---

Kajengipun sami nyupatani, Paduka badhe mberkahi, kajengipun mengsah-mengsah kawula sami nandhang wirang, nanging abdi Paduka manggiha kabingahan.

כְּמַעֲיָל kados-jubah H4598	וְיַעֲטֶה lan-mugi-sami-ngangem	כְּלִמָּה kaalusan H3639	שׁוֹטְטִי mungsu-mungsu-kula H7853	וְיִלְבָּשׁוּ Mugi-sami-ngangem H3847	29
--	------------------------------------	--	--	---	----

בְּשָׂתָם:
kawiraganipun
[H1322](#)

Tiyang ingkang sami nglawan kawula mugi sami kasandhangana wirang, sami kalimputana ing kawirangan kadosdene mawi jubah.

וּבְתוֹךְ lan-ing-satengahing H8432	בְּפִי ing-cangkem-kula H6310	מְאֹד sanget H3966	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	אֹרְרָה Kula-badhe-ngaturaken-pamuji- H3034	30
---	---	--	--	---	----

אֶהְלֵנוּ: kula-badhe-memuji-Panjenenganipun	רְבִים tiyang-kathah
---	-------------------------

Banget anggonku arep ngaturake panuwun marang Pangeran Yehuwah kalawan cangkemku, sarta Panjenengane arep dakluhurake ana ing satengahing wong akeh,

אֶבְיוֹן tiyang-kacingkrangan H0034	לִימִין wonten-ing-tengen H3225	יַעֲמֹד Panjenenganipun-ngadeg H5975	כִּי- Amargi-	31
---	---	--	------------------	----

נַפְשׁוֹ: nyawanipun H5315	מִשְׁפָּטִי saking-tiyang-tiyang-ingkang-ngadili H8199	לְהוֹשִׁיעַ kanggé-nylametaken H3467
--	--	--

awitdene Pangeran jumeneng ana ing satengene wong papa, arep ngluwari saka para wong kang ngukum.